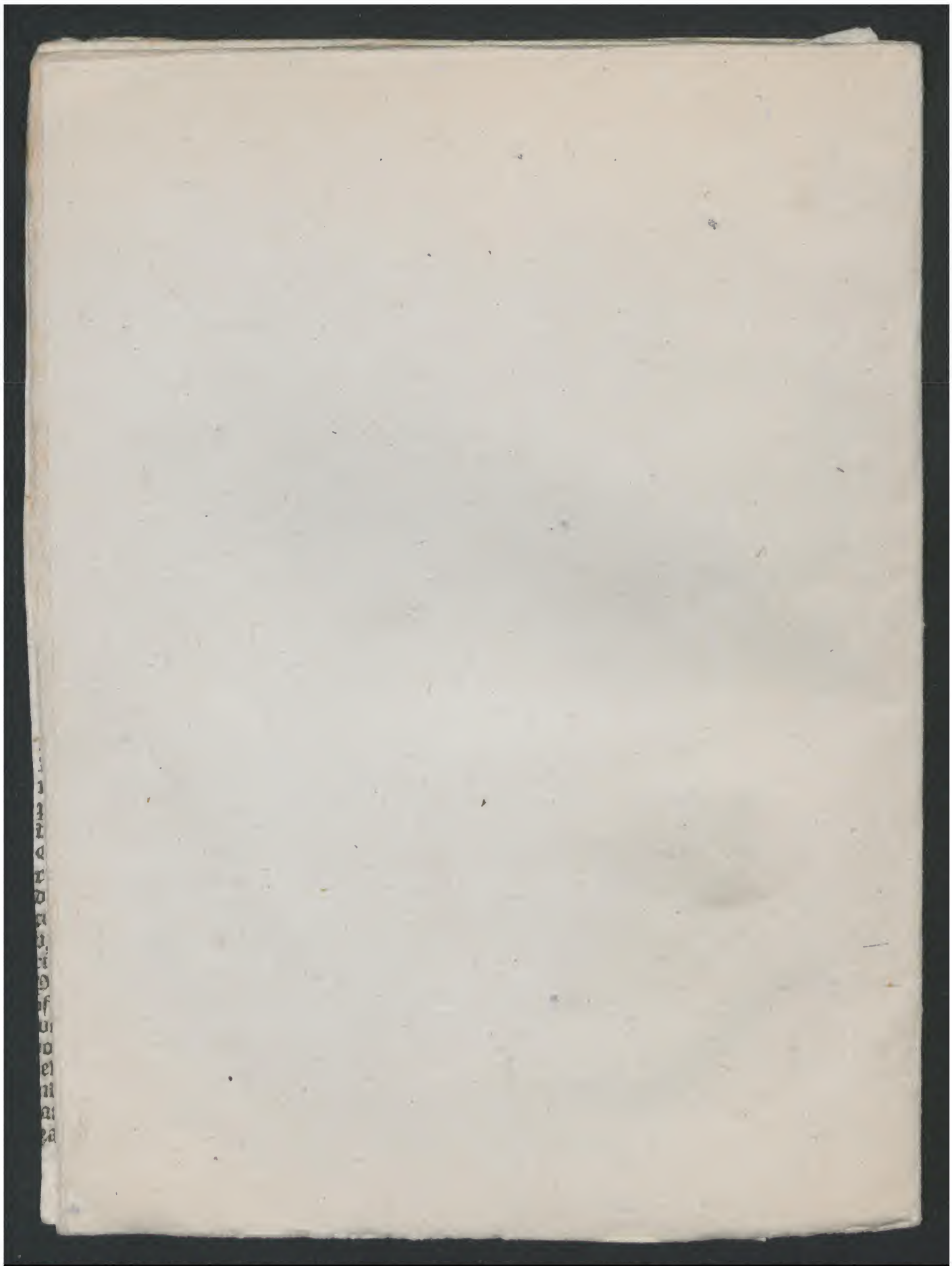
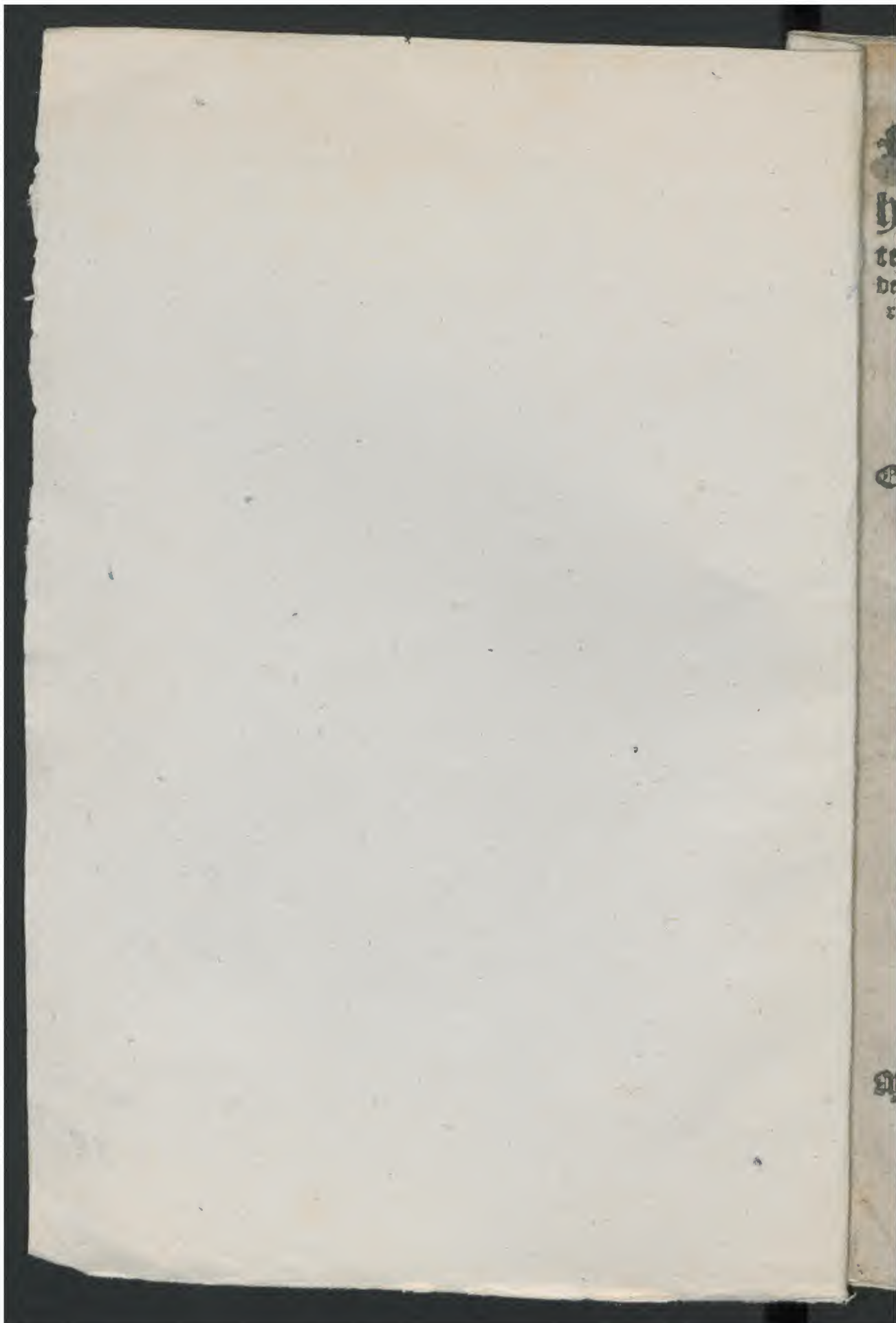


PAMFLET

881

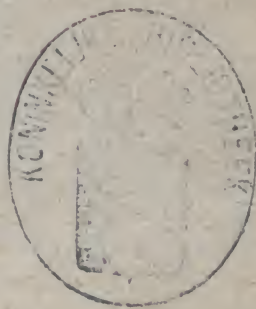




M. D. XCI.

Bulle ofte Aflaets-brief van de
heylighe Cruysvaert/ ghegunt ende bevolen
te vercondigen/ door den H. Roomschen Vader/ Paus Sixtus
de vijfde/ in de Coninckrijcken van Spaignen/ ende Eplanden daer onder soete-
rende / ende in de Coninckrijcken van Sicilien ende Sardaignen/ in fauour der gener die
behulpich ende dienstich sijn / int Oorlogh ende onkosten des selue / aen Philippus
Coninck van Spaignen/ tegens d'ongheloovighen ende Ketters/ vanden
onser Catholijcken gheloofs/ met seer groote Maaten/ Ghe-
naden ende Privilegien.

Ghetranslateert upt de Spaensche in onse Nederduytsche
tale/ nae uptruyfen bar: t Originael hier by geboeght/ Door een Liefhebber
van de opzichts ende supere Apostolische Catholische leere.



Met eenē Christelijcke voorrede / alle brome dienende tot
waerschouwinghe/ ende ondeckinghe der Pauscher dwalinghen.

Ghedruckt ine Jaer 1551.

321

11

IN NOBIS
IN NOBIS
IN NOBIS

IN NOBIS
IN NOBIS
IN NOBIS

IN NOBIS
IN NOBIS
IN NOBIS



IN NOBIS
IN NOBIS
IN NOBIS

ent
wo
we
sch
ber
ghe
die
den
mer
gro
Vol
vera
in't
van
ghet
uyt
bare
van
ghen
Lese
die d
hebb
Mer
stout
om d
ken g
den s
ben
Ougi
lact st
licht d
meer k
sent d
em S
Maag
Groot
de Ma
gheleg
blinde
eighen
can bet
om die
ende ge
keper
men / e

Allen Christgheloobighen ende Euangelischer waerhept liefhebbenden Menschen / ghenade ende sterckhept / ende den ghenen die bedroghen / verleydt ende verdwaelt zijn / wederkeringhe / Den verblindenden hardnekkighen Pharijeen ende Meesters / waer- schouwinghe des grouwelijcken oordeels / etc.



El te rechte heeft de almachtighe Godt tot den afghedwaelbert
Zoden / by Jeremiam int 6. Cap. vers. 16. gheseyt. Soo spreckt de Heere:
Crebet op die wegghen / ende siet toe / ende bracht nae de boozighe wegghen/
welcker den goeden wegh y / ende wandelt daer inne / soo sult ghy ruste vin-
den boozige zielen: Waer mede / gunstige Leser / Godt uytrochelijcken
te kennen gheeft / dat niet een peggelijck wegh / die hem de Menschen verliert
ende boozbeeldt / oft hem van anderen boozgheschreven wordt / bukten het uytghedruckte
woordt Gods / ghenoech is / om ruste booz syne ziele te binden: maer men moet den goeden
wegh alleen ingaen / bukten den welcke men niet can salich worden / ende ten hemel ingaen.
Maer ghelijck de Propheet van desen volcke booz syn ghetrouwe vermaninghe ende waer-
schouwinghe / dit tot een antwoort ghereghen heeft: Wy en willent niet doen: alsoo gaet
het noch huydighen daeghs toe / mer den ghenen / die niet min / als ten tijde des Propheeten /
ghewarschouwer worden / daer men (leyder Godt sien) in hoe vele onwegghen / sonderlinge
die armee / simpele / verblindende Menschen in den Pausdom omgheleydt / jaer verleydt wo-
den / ende dat / met Paus Bullen / Indulgentien ende Afsaten / de welcke / soo sy wel aenghe-
mercht / ende met aendacht ghelesen ende herlesen worden / soo sijn de selve anders in den
grondt niet / dan een gheheele wechneininghe ende uytroepinghe / niet alleen des waren
Gods dienstes / maer oock des gantschelijcken Pauselijcken kerkelijcken dienstes: jaer een
berachtinghe ende vertredinghe des uytgheslozeden bloede des Sonne Gods Jesu Christi /
int welcke ons alleen verghewinghe ende afsaet van alle zonden ghegheuen wordt / als daer
van den h. Apostel Petrus / in sijne eersten Brie / int eerste Cap. vers. 18. leert / daer hy aldus
ghetuyghe: Wetende dat ghy niet met vergancelijcke dingen / silber oft gout verlost en zyt /
uyt uwe ijdele wandelinghe die u van den Ouderen overghegeuen was: maer met den dier-
baren bloede Christi / als eens onstraffelijcken ende onbedleckten Lams. Alwaer Petrus /
van welckers successie de Pausen roemen / veel een ander afsaet leert / als sijne naecomelins-
ghen / die seyt: Niet met vergancelijcke dingen / mercht / silber oft gout / etc. Daerom / lieue
Leser / naedemael huydighen daeghs vele simpele onwetende Menschen bevonden worden /
die de Pauselijcke Afgoderije aenhangen / nochtans den grouwel van dien niet en weren / soo
selbeick / beweeght zijnde / eensdeels van herten / over de verleydinghe veler onnooselen
Menschen van die Papijstische Leeraers ende boozstanders: anderdeels over de groote ende
stoute onbeschaemtheit der Papijcher Krammerij ende Coopmanschap: maer meerendeels
om die eere des bitteren lydens ende bloetvergietens Jesu Christi / seer goet ende sichtighe-
ken geacht. Dese Bulle van de h. Crispbaert (soo sy die noemen) van den h. Vader Sixto
den 5 / int Jaer 91 / int Coninckrijk van Spaguen / Sicilien / mer hare Eplanden gheghe-
ven / uyt den Spaenschen / in onse Nederduytsch ober te setten / ende in Druck / met syn
Originael daer by int Spaenssch uyt te geuen / ten eynde dat doch een nael in dese bedroefde
laetste tijden het mommen aensicht des Pausdom ontdeckt / ende alsoo het clare schynende
licht des h. Euangelij / van dese yselse duyfsternisse der Pauselijcker Bullen niet meerjende
meer by den eenboudighen verduyfsteet ende verdonckert en worde / den welcken men duy-
sent dinghen wijs makende / in die blindheyt soeckt te houden / om alsoo haren Paus als
een Stadthouder Christi / (soo sy droomen) te eeren ende te kussen / en hem met synen Gode
Maer / van't Bullen gelt rijck te maken. Maer / gunstige Leser / het heeft my dickmaels
groote verwonderinghe aenghebrocht / ende verwondert my alnoch seer grootelijck / hoe dat
de Menschen kinderen / haer zielen salicheyt niet meer betrachtende / daer aen het doch alle
ghelegghen is / van soodanighe Monicken ende Caste-jagghers soo te laten verleyden ende
blindhocken / dat sy haer lichamen met vasten / ende andere sware boerden / soo laten crup-
cighen / ende daer tusschen salicheyt te soecken / daer dit doch alles met twee Spaensche Realen
can verreegen worden. Oft hem selven in persoon ten dienste van den Coninck over te geuen /
om die Bietters uyt te roepen / sonder dat men in haer Daghebber van nooden heeft gepijnicht
ende gequelt te worden / alles nae luydt deser Bulle: Jaer is niet van die tijden Wenceslai des
Kiepers / int Jaer 1400 / als dese Bullen / in plaetse van het Joodtsche Luytjaer / opghero-
men / ende van de Roomsche Vaders ghebonden is / alle dunck om gelt te coope ghelweest. Levit. 25.
10. 11. m.

Vader-mooybers/ Moeder-mooybers/ Moeder/ Susier/ **jae die haet eyghen Vanden ber-**
mooyden/ **ist niet om een cleyn gelt af te coopen? Soo dat welverrijdes een Monick/ niet**
namen Mantuanus/ int 3. Boeck der ellendicheden/ gheschreyen heeft:

Pernices mercantur equos, Venalia Roma,
Templa, Sacerdotes, altaria, sacra, corona,
Ignes, thura, preces, cœlum est venale Deusque.

Dat is:

Verlaet mijn bediet/ ghy oprecht ende vroomen/
Snelle Paerden/ Tempelen/ Priesters ende Croonen/
Ouer/ Wierdoock/ Ghebeden/ Godt/ Hemel/ sonder schroomen/
Tis al om gelt te coopen/ binnen Roomen.

Dit is oock dat van den h. Vader Alexandro den 6. ghelesen wort:

Vendit Alexander, cœlos, altaria, Christum,

Emerat ille prius, vendere jure potest.

Dat is:

De Vader Alexander de seste van name/
Heeft Christum/ Hemel/ niet altaren bequame/
Vercocht/ want hy hadde ghecocht sonder blame.

Gedruckt
int Jaer
1592, by
Hierony-
mum Ver-
dussen.

Nota.

Leest men dit oock niet/ in de Catholijcke Sermoenen van Henrico Adriani, **Priester ende**
Pastoor van S. Elizabeths Gasthuys binnen Antwerpen/ ghepredicht int Sermon op den
9. Sondach nae de h. Ouyervulicheit/ daer hier dese woorden in spetie tot den tweeden troost
verhaelt/ segghende: Den troost die ons hier Christus geeft/ is/ dat wy niet alleen op eenen
cleynen tijdt mogen onse eeuwige salicheit vercrighen/ maer dat wy oock/ om tijdelijcke ende
verganchlijcke dinghen/ mogen die eeuwige goeden becomen ende beerven. Daerom spreect
hy aldus: Maecht u vrienden van den Ryckdom der boosheyt. Wat isser toch snooder als
gelt? Ende wat isser beter oft saliger als vrienden te hebben int oordeel Gods? ende alsulc
he vrienden die ons comen opnemen in die eeuwige Tabernaculen? Ende siet dese vrienden
comen wy niet den snooden gelde becomen. Wie soude al comen verhalen het xport po' lav,
dat is/ de begeerlijckheyt des vuylen gewins des Pausdoms. Doch dese Bulle is daer van/
een seer bequaem Compendium. Soo siet ghy dan wel/ gunstige Leser/ dat het al om gelt
te doen is/ ende het heet/ helpt my/ ick helpe dy. Och laep/ waer sullen dan die arme henen?
Die moeten vasten ende penitentie doen/ dat sy swart ende magher worden/ die moeten int
Wagebyer baren ende bliuen/ als die geen gelt hebben des Paus Bullen te coopen. Moeten
dan niet alle Armen/ nae des Paus Bullen/ verlozen gaen ende verdoemt worden? Ten ware
dat sy hadden/ het lijden/ die verdiensten/ ende het bloet-vergieten Jesu Christi? Dooz het
welcke/ alle de ghene die in hem gheloooven/ eenen vrien ende rijcken toeganch toeghedient
wordt int Coninckrijcke der hemelen/ als den Apostel tot den Hebr 11. 10 Cap. int 19. vers.
dubdelijck verclaert ende leert. Hierom/ lieve Leser/ laet vare die Bullen/ her zijn Bullen/ dat is/
waterloose wolcken/ gelijck Petrus seyt in synen 2. Bries/ int 2. Cap. vers. 17. Ende Judas in
synen Bries/ vers. 12/ van die valsche Leeraers sonder cracht: Verlaetse/ achtse niet/ maer stelt
u vertrouwen alleen op Jesum Christum/ op die levendighe ende crachtighe belofstis des
h. Evangelij/ niet achtende op het snatere van Martino Duncano, die daer wel vermetelijck
ende onbeschaemdelijck derf schryben in de beslupt-reden van een coylich onderschepdt tus-
schen Godelijcke ende afgodische Weelden: Die alle wil steunen op Godt/ sonder pemaets
hulpe. die temteert Godt/ ende is een hoobaerdich sot. Leert daerom de geesten te beproeven/
wacht u dooz die/ die het om gelt al te coope dragen/ dat tot vergheringe der zonden behoort/
dwelck doch dooz gheen ander middel heeft comen te weghe ghebracht worden/ dan alleen
dooz den ghecrupsten Jesum Christum/ Esai. 63. Volgt den Joden niet/ noch weest haer
niet gelijck. Daer van Jeremias seyt/ in syn 8. Cap. vers. 5 ende 6/ daer hy soo spreeckt: Noch
wil dit volck te Jerusalem/ dwalende gaen boort ende boort: sy houden soo stijf aen den val-
schen Gods-diensten/ dat sy hen niet afkeeren en laten. Ick sie ende hooze/ dat sy niet reches
en leeren: daer en is niemandt dien syn boosheyt leet ware/ ende sprake: Wat make ick
doch? Sy loopen alle haren loep/ als een grimmich hengst in den strijde. Bedenck dit/
gunstige Leser/ op dat het u soo niet en gae/ alst desen volcke gegae is/ die van Godt swaer-
lijcken ghestraff zijn/ ende wilt daerom dese onse gheringe dienst ende arbeidt in dank ont-
sanghen. De Heere Jesus/ die Prince ende alleen eeuwige Herder sijner Kercken/ die opene u
verstandt met synen h. Gineest/ op dat ghy doch/ siende en verstaende de claerheyt des lichtes
des Evangelij/ van de blinde Lepdlijcken der Roomscher Kercken niet verder tot verderf
van u zielen salicheit/ gheblindt ende verleydt en wordt: maer dat ghy in Christo/ dat licht
der Werelt wandelende/ (betwijle het noch heden is) nae dit leven int eeuwigh licht mes
alle heplighen ghesetst moghen worden. Amen.

Nota.

Bulle ofte Aflaets-Brief van de heylighe

Crusvaert / ghegunt ende bevolen te vercondighen / door
onsen seer heylighen Vader Sixtus de vijfde / in de Coninckrijcken van
Spagnien / ende de Eylanden daer onder sorterende / ende in de Coninckrijcken van
Sicilien en Sardaignen in fauor der gener die behulpich ende dienstich zijn int oorlogh
ende onkosten des selue / aen den Coninck Philippus onsen Heere / teghens d' ongheloo-
vighen ende ketters / vanden onses Catholijcken gheloofs / met seer groote Aflaten /
Ghenaden ende Privilegien.



An den tijdt af des heylighen Moyses / heeft
hem Godt altoos gunstich bewesen aen sijn kercke / insou-
derheyt in Heytracht te doen versamen / ende groote Leger s
op te rechten / om sijn Gheueynte te beschermen / en sijn vpan-
den upt sijn landt te verdriyven / volbrenghende de beloften die
hy ghedaen hadde / van haer sijn hulpe ende bystandt te doen
in de Veldslaghen / ghelijck als gesien is / in de goede uptcom-
sten ende victorien die hy ghegheben heeft / aen den Vorst ende
Oberste van sijn Gheueynte. Judas Machabeus / den welcken hy in een open-
baringhe gheseyt hadde / neem het heylighe zweerd / een gabe Gods / met het
welcke ghy vernielen ende overwinnen sult / sijn vanden / ende heeft het alsoo
ghedaen met soo gheluckighe uptcomste / als de heylige Schrijuere verhalende
is. En dan / om t selue nae te comen / soo heeft onsen seer heylighen Vader Sixtus
de vijfde / (beweecht zijnde met een seer mededoogende huer ende genegentheyt)
verbeden / ende op een nieu vergunt ende toeghelaten / de heylighe Crusvaert /
aen den Coninck Philippus onsen Heere / als een soo Catholijcken ende grooten
Vorst / ende opperste beschermmer der Catholijcke kercke / hem bevelende de be-
scherminghe des selue / ende van de gantsche Christelijcke Gheueynte / ende toe-
hulpe ende bystandt van sijn Heytrachten / vergunne aen allen den ghenen
die hem daer by boeghen ofte peimandt seyn den / ende elck een van dien / die dese
heylighe Bulle ofte Aflaets-brief nemen / ende den tax ofte prijs daer van ghe-
uen tot de voorszrebe effecte / de genaden / Aflaten ende faculteyten aenvolgende.
Eerstelijcken / soo vergunt sijn Heylicheyt aen alle de gheloovighe Christenen
van de voorszreben rijcken en Heerlijkheden / Inwoonders / Residenten / ende
aen den ghenen die daer in comen / ofte hen daer vindende zijn / die (beweecht
zijnde met een huer der verheffinghe van t Catholijcke gheloof) op haer eyghen
kosten in persooone gaen nae de kerck int Heyzleghe / ende met het volck die sijn
Majesteit heen sendt / voor den tijt van een Jaer / te verchten tegens de Turcken
ende andere Onghelooftighen / ofte te doen eenigen anderen dienste ofte hulpe / in
persooone / int voorszrebe Heyzleghe / volherdende daer inne tot het eynde van t
Jaer voorszreben / de volcomen Aflaet ende vergevinge van alle hare zonden /
soo sy daer van herten berou en leetwesen van hebben / ende sulcx met den monde
belijden : ofte soo sy t niet moghen biechten / dat sy t van herten begeerende zijn /
ghelijck men ghewoonlijcken is te vergunnen den ghenen die nae de Conqueste
ofte veroveringhe van t heylighe Landt trecken / ende int Jaer van t Jubilee
ofte Gulden-jaer / ende verclaert / dat van ghelijcken soodanigen Aflaet sal vol-
ghen ofte gheueten / den ghenen die comen te steruen eer dat den tijdt gheerpi-
reert is / ofte op den wegh reysende nae t Heyzleghe toe / ofte int selve Heyzleghe
A ij Ent

Ende den ghenen die door oorsake van slechten/ ofte om andere wetlijcke noodt-
 sakelijckheden (diehen souden moghen overcomen) upt het Heyzleger scheyden/
 eer't Jaer volcndicht is. ¶ En gunt oock noch de voorszrevene Aliaet/aen den
 ghenen die (al ist datse selfs in persone niet en gaen) andere sepnden/ op hare
 costen/ op deser voeghen/ Dat soo den ghenen/ die alsoo sepndet/ ware een Car-
 dinael/ Prinaet ofte Patriarch/ Bisschop/ Coninc/ soon/ Prins ofte Vorst/
 Hertoch/ Marchgraef/ Graef/ sepnden soo veel Mannen alsse v. quamelijck
 moghen/ tot thien toe: ende niet moghende soo veel/ ten minsten vier. Ende
 d'ander personen/ van wat conditie die zijn/ Leerken ofte Papen/ sepnden een
 peder de sijne/ soose niet en zijn soo arm/ datset niet en conuen doen/ in sulckia
 ghevalle/ sullen daer twee/ drie ofte vier/ een Soldaet sepnden/ contribuerende
 een peder hier in/ nae sijn vermoghen. ¶ Item/ de Capittelen ofte Collegien der
 Kercken ende Cloosters der Religieusen/ soo van Mans als Vrouwen/ al wa-
 rense schoon van de biddende Orden/ datse door elcke thien personen van soo-
 danighe Capittelen ofte Collegien ende Conventen/ een Soldaet sepnden: heb-
 bende t'selve in haer Capittel besloten ende veracordeert/ vercrighen de selve
 Aliaet/ de welcke van ghelijcken sullen betomen/ de ghene die gesonden worden/
 soo sp arm zijn. ¶ Item/ de weerlijcke Papen/ die niet oorlove van haer Or-
 dinarisen/ ende de liegelijs/ van haer Oversten/ int voorszrevene Heyzleger
 predicken ofte vercondighen t'woordts Gods/ ofte andere Gheestelijcke ende
 Godtbruchtighe/ verborghenheden ofte mysterien/ bedienen ende uptrechten/
 het welcke men verclaert int Heyzleger geoorloeft te zijn/ sonder te verballen in
 breucke van haer lieghel ofte Orden te buyten te gaen/ ende datse haer benefi-
 cien moghen bedienen/ door bequame luytenanten ofte plaets-houders/ ten zy
 dat het waren van Pastoren/ ofte besorginge der zielen/ dese en sullen niet ma-
 ghen gaen/ sonder oorlove van sijn Heylicheyt. Ende de Soldaten die in dit oor-
 logh zijn/ worden verclaert/ niet onderworpen te wesen/ de Vasten/ daerse door
 belostenisse/ ofte ghebode der Kercke aen verbonden zijn/ soose buyten de kirch
 waren. ¶ Item/ sijn Heylicheyt gunt aen alle de boven-verhaelden/ ende aen
 den ghenen die (niet gaende/ noch van haer goederen sepndende) mildelijcken
 contribueren/ ende behulpich zijn tot dit heylighe werck) met d'aelmoes hier
 nae verhaelt/ dat gheduerende t'voorszrevene Jaer/ (t'welcke sijn loop heeft/
 van den dach af/ dat desen Aliaets-brief/ op elcke plaetse ghepubliceert wordt)
 moghen ghenieten van alle de Ghenaden ende Faculteyten in dese Bulle begre-
 pen/ te weten/ datse moghen/ in den tijdt van Interdicto Apostolico, dat is/ van
 de Apostolische ofte ordinarische Kercken-ban/ Nis hoozen in de Kercken ofte
 Cloosters/ ofte in een bysondere Oratorio ofte Bidtplaetse/ die van den Ordina-
 rium ghesien ende ghevisiteert is/ Nis ende andere Goddelijcke bedieninghen
 doen/ door haer eyghen persoon/ soo't Priesters zijn/ ofte door anderen te docu-
 celebreren in tegenwoordicheyt van haer ende haerlieder huyfghesin ende bloet-
 zieniden ofte maghen/ ende ontfanghen t'heylighe Sacrament van de Eucha-
 ristia ofte des Outaers/ ende d'ander Sacramenten meer/ uytgesondert op den
 daelschdach/ midts dat sy gheen oorsake ghegeven hebben aen t'selve Interdict
 ofte Ban/ noch aen haer gheschozt heeft/ datse wechghenomen ofte ontlaen
 voerde/ ende datse soo dickwils alsse t'voorszrevene Oratorio willen gebruiken/
 voor t'ghene gheseyt is/ moghen lesen/ ende haer gebedt storzen/ naer een peder-
 evotie/ voor de conservatie van de reynicheyt der Christen Prince ofte Vorsten/
 ide victorie teghens d'onghelooovichen. ¶ Item/ vergunt dat in den tijdt
 an Interdict ofte Kercken-ban/ de lichamen der overledenen ofte dooden/ be-
 yden moghen worden in ghewijede Graven/ met tamelijcke pracht van be-
 crassenisse.

begaefnisse. **I**tem / vergunt aen allen den ghenen die dese Bulle nemen/
 datse (gheduerende t'voorschreven Jaer) moghen/miet raedt van beyde Mede-
 eynen/ gheestelijck ende lichamelijck/ eten/ vleesch in de Vasten/ ende op andere
 Vastendaghen/ dat verboden is vleesch t'eten/ t'gheheele Jaer door/ ende datse
 alsoo van ghelijcken/ bypelijcken/nae haren wille/ mogen eten eperen/ ende din-
 ghen van melck: in voeghen / dat den ghenen/ die gheen vleesch en eten/ onder-
 houdende in de reste/ de forme ofte maniere van de gheestelijcke Vasten/ hebben
 de voorschreven Vasten voldoen ende volbracht. Ende in dese Afsate van eperen
 ende dinghen van melck t'eten/ nae haren bypen wille / en worden niet begrepen
 ofte verstaen/ de Patriarchen/ Primateen/ Aerdtbischoppē/ Bischoppen/ noch
 ander minder Prelaten / noch eenighe personen van Regelieren/ noch van de
 Weerlijcke/ de Priesters ofte Bis-Dapen/ soo vele als allecnlijcken veroerende
 is/ de daghen van de Vasten. Doch soo worden van de voornoemde uytgeson-
 dert / den ghenen die van t'sestich Jaeren oudt zijn / ende alle de Riiders van de
 strijdende Oordenen / dat d'eene ende d'andere sullen moghen eten eperen / ende
 dinghen van melck nae haren bypen wille/ ende sullen genieten den selven Afsaet.

Item/ soo de boven-verhaelde (die niet en gaen/ noch seynen) contribue-
 ren ende behulpich zijn van hare goederen / ende behalven de voorschreven con-
 tributie/ bypwillichlijcken ende iyt devotie vasten/ op de daghen die niet ghebo-
 den zijn / ende haer ghebedt storren / versoekende de hulpe van Godt / voor de
 Victorie teghens d'onghebovighen / ende sijn ghenade voor d'eendrachticheyt
 ende confederatie der Christen Prinzen ofte Vorsten. Ende soo sy niet en mogen
 vasten door eenighen wettighen hinder ofte belet / eenighe andere Godtbruch-
 tighen wercken/ doen nae t'goetduncken van haer Biechtvaders ofte Pastooren/
 soo dickwils alset doen/ gheduerende t'voorschreven Jaer/ wordt haer gegunt
 ende gherelaceert barmhertelijcken / vijftien Jaeren ende vijftien quarenen
 vergiffenisse der penitentie die haer opghelept / ende sy in eenigher manieren
 schuldich zijn/ ende datse mede deelachtich zijn/ van alle de gebeden/ aemioessen/
 pelgrinagien/ ofte bevaerden/ ende oock mede van die van Jerusalem/ ende van
 andere meer goede wercken/ die in de algemeyne strijdende Kercke/ ende in elck-
 een van hare leden ghedaen worden. **I**tem / vergunt den ghenen die in de
 Vasten ende op andere daghen van t'Jaer / (datter Afsaet van Kroonen is) vi-
 siterē ofte besoecken vijf Kercken ofte vijf Outaren: en so daer geen vijf Kercken
 ofte vijf Outaren en waren/ vijf maels een Kercke ofte een Outaer/ ende aldaer
 bedien seer devotelijcken haer ghebedt/ voor d'eendrachticheyt ende victorie bo-
 den verhaelt/ datse winnen ende beruyghen/ alle de Afsaten ende vergiffenissen/
 die de ghene winnen ende herwerben / die persoonelijcken visiteren de Kercken
 der stadt Kroonen/ ende buypen de mueren van dien / ende ghelijck als syse win-
 nen souden / soo sy de selve Kercken selfs besochten. **I**tem / op datse niet
 meerder louterheyt ende supberheyt haerder conscientien/ haer ghebedt moghen
 storren/ vergunt sijn Heylicheyt aen alle de boven-verhaelde/ datse mogen kiesē
 voor Biechtvaders / wie datse begeeren / van eenighe weerlijcke ofte Regeliere
 Priesters der gheappropheerde van den Ordinario, de welcken haer moghen ab-
 solveren / eens int leven / ende een ander mael in d'artijckel des doots / t'zyp van
 wat zonden ofte censuren/ dat het souden mogen wesen/ al waert schoon dat het
 waren van de ghene die ghereferveert zijn / voor de Apostolische ofte Kroonische
 Stoele/ ende van de verclaerde in de Bulle in Coena Domini, ofte des Heeren
 Abondtmael/ uytghesondert van t'crimen ende misdaet der Ketterije/ en datse
 cruyghen ende verwerben volcomen Afsaet der selver: ende van de censuren ende
 zonden die niet ghereferveert en zijn voor d'Apostolische Stool/ moghen sy haer
 van af-

van absolveren/soo dick ende menichmael alser van biechten/miet een ghesonde
ofte oorzbaerlijcke penitentie/na dat de schulden zijn. Ende zijnde by al dien dat-
ter voldoeninghe van noode ware / om de voorszeyde absolutie te becomen / dat
sy't niet haer persoonen doen: ende soo daer hinder ofte belet is/ so mogent haer
Erfghenamen ofte anderen vooz haer doen. Inghelijcx soo moghen haer de
voorszeyden Biechtvaders / alle beloftenissen (t'zyp hoe datse zijn) veranderen
in eenich seconus ofte bystandt van dese expeditie / uptghesondert die van kuyf-
heyt/ Aeligie/ ende van ober Zee. ¶ Item/soo't ghebeurde/datse/geduerende
t'voorszeyden Jaer / door een haestighe ende onversiculijcken doot / ende door
absentie des Biechtvaders/quamen te sterben sonder biechte/midts ghestorben
zijnde niet verou ende leetwesen/ ende datse haer/ in de tijden die de Kercke geor-
dineert heeft/ ghebiechte hebben/ende niet onachtsaem ende soz gheloos gheweest
zijn niet vertrouwen van genade / verwerven de voorszeyden volcomen Aflat
ende vergiffenisse der zonden/ende men sal haer lichamen moghen gheben Kere-
lijcke begraeffnisse/soo sy niet ghestorben en zijn in den ban/ niet tegenstaende
het Interdict ofte Kercken-ban. Voorder / soo heeft syn Veplicheyt / door syn
Brievis ofte Patente / int bysonder ghegunt/ aen alle de gheloobige Christenen/
die dese Bulle nemen / tweemaels int voorszeyde Jaer / datse moghen noch eens
int leven / ende een ander mael in d'artijckel des doodts / behalven datter boven
ghegunt is/ gheabsolveert worden van alle ende hoedanige zonden van crimen
ende excessen ofte overdaet/ dat het soudent moghen wesen / t'zyp hoe swaer datse
doch zijn/ ende van alle ende hoedanige censuren ende vonnissen des Bans/daer
sy in ghevallen zijn / al ist dat het zijn van de ghene die in de Bulle van't Abont-
mael des Heeren begrepen zijn / ende dat d'absolutie ghereserveert is vooz syn
Veplicheyt/ uptghenomen van't crimen der Ketterije / als gheseyt is/ ende datse
moghen genieten twee maels van alle de Ghenaden/Aflaten/Faculteyten ende
vergiffenissen in dese Bullen begrepen. Ende syn Veplicheyt gheeft Faculteyt
ofte volle macht / aen ons den Licenciaet Don Francisco d'Avila, Raet van syn
Majesteit/ ende van de heplighe ende algheneyne Inquisitie/Ardtsdiaken der
hepligher Kercke van Toledo/ Opper-Apostolische Commissaris van de heplighe
Crupsvaert/ om te suspenderen ofte op te schorten (geduerende t'Jaer der
Publicatie van dese voorszeyde Bulle) alle de Ghenaden/Aflaten/Faculteyten/
ende Privilegien/ die gheconcedeert ofte ghegunt zijn/in dese voorszeyde Rijcken/
Heerlijkheden/ Eplanden ende Provintien/ ende t'zyp aen wat ende hoedanighe
Kercken/Cloosters/Gasthuysen/Gilden ofte Broederschappen/Godtvruchtighe
plaetsen ende bysondere persoonen dat het soudent moghen wesen / al waert
schoon / dat de Vergueninghen ofte Giften / contrarie Clausulen / teghens de
suspentie ofte opschortinghe hebben. ¶ Ende ten anderen / dat wy moghen
doen revalideren ofte hergelden/ de selve Ghenaden ende Faculteyten/ende an-
dere hoedanich datse zijn/ ende dat wy ende onse ghesubdelegeerden ofte Onder-
Commissen mogen doen suspenderen oft opschorten/ t'Interdict ofte Kercken-
ban/ sooser ware / daer men dese Bulle pcedict ofte vercondicht. ¶ Ende
doech mede/ dat wy moghen arbitreran ende verclaren/nae de qualiteit der per-
soonten / de Contributie ende Almoesse / die de ghenen gheben moeten / die dese
Bullen nemen. ¶ Ende wy de voorszeyde Opper-Apostolische Commissaris
van de heplighe Crupsvaert/ in fabeur ofte gunste van dese heplighe Bulle/ door
de Apostolische autoriteyt/ die ons ghegunt is. Ende op dat so hepligen wercke
niet verhyndert noch opgheshouden werde / door andere Aflaten/ soo ist/ dat wy
suspenderen ofte opschorten (geduerende t'Jaer van de Publicatie ende Pre-
dicarie des selven) alle en t'zyp hoedanich datse soudent mogen wesen/Ghenaden/
Aflaten/

Allaten ende Faculteyten / dieghelijcken ofte verschepden / die door sijn **H**ey-
 lichheit / ofte door d'opper-Priesteren / sijn **W**oosaten / ofte door d'**A**postolische
Stoele / of haer authoziteyt / geconcedeert ofte gegunt zijn / in alle de voorszre-
 ven **R**ijcken ende **H**eerlijkheden van sijn **M**agestejt / aen alle ende hoedamighe
Kercken / **C**loosters / **G**asthuysen / ofte aen andere **G**odthuytliche plaetsen /
Universiteyten / **G**ilden / ende bpsondere personen / al ist schoon dat de voorsz-
 sepde **G**henaden ende **F**aculteyten zijn / in faueur van de **F**abzicke ofte ghebou-
 van **S**. **P**eter in **R**oome / ofte van andere dieghelijcke **C**ruys vaert. **E**nde al
 hebben se schoon al te samen / ofte hoedanich die van de selve moghen wesen / con-
 trarie clausulen teghens dese suspencie ofte opschortinghe / in voeghen dat ghe-
 duerendet **I**aer der publicatie van dese voorszreven **B**ulle / niemant ofte eeni-
 ghe persoon mach winnen ofte ghenieten / eenighe andere **G**henaden / **A**llaten /
 ofte **F**aculteyten / noch ghepubliceert moghen worden / uytghesondert de ghene
 die vergunt zijn aen de **O**verste van de biddende **O**orden / in soo vele als beroe-
 rende is hare **M**onicken. **E**nde in faueur van dese voorszreven **B**ulle / soo ver-
 claren wy / door de selve **A**postolische authoziteyt / dat de ghene die dese teghen-
 woordighe **B**ulle nemen / moghen ghenieten / ende ghenietende zijn / van alle de
Ghenaden / **F**aculteyten / **A**llaten / **J**ubileen / ende vergiffenissen der zonden / die
 haer ghegunt gheweest zijn door onsen seer **H**eylighen **V**ader **S**ixtus de vijfde /
 ende door d'ander voorzeden **O**pper-Priesteren saligher gedachtenisse / ofte door
 de **H**eylighen **A**postolische **S**toele / ofte door sijn authoziteyt die in de voorszepde
 suspensie ofte opschortinghe begrepen zijn. **D**e welcke wy (door cracht van de
 voorszreven **A**postolische commissie) doen **R**evalideren ofte **H**erghelden / ende
 door de selve **A**postolische authoziteyt / suspenderen ofte schorten wy op / t'**I**nter-
 dict ofte **K**ercken-ban / sooser ware / t'z in wat plaetse dat het is / daer de predi-
 catie van dese **B**ulle ghedaen wordt / voorsz acht dachhen voorsz ende naer / ghelijck
 als de **B**ulle van sijn **H**eylicheyt met brenghet. **E**nde wy verclaren / dat de ghene
 diese nemen / sullen ontfangen ende bewaren dese **S**ommarië ende **B**ulle / welcke
 ghedrukt is met de **D**orm / beseghelt ende onderteykent met onsen name ende
 zeghel / want andersins soo en moghen sy de voorszepde **B**ullen / noch ghenaden
 des selve niet winnen noch ghenieten. **E**nde om dat ghy **R**odrigo **S**anches ghege-
 ven hebt twee **R**ealen in silber / t'welcke is d'aelmoeffe die wy ghetaxiert ende
 verclaert hebben / ende hebt ontfanghen dese voorszreven **B**ulle met u name
 daer in gheschreven / soo verclaren wy / dat ghy hebt becomen ofte verworven /
 ende u vergunt wordt de voorszepde **A**llaten / **G**henaden ende **F**aculteyten / ende
 moecht ghebrycken ende ghenieten van alle de selve / in maniere als vooren
 verhaelt is / van t'welcke wy bevolen hebben dese teghenwoordighe te gheben.
Ghedaen in **M**adryd / den 20 **O**ctober / 1590.

Forme ofte maniere der absolutie die men doen mach eens in
 leven / ende een andermael in de artijckel ofte iure des doodts / door cracht
 van dese **B**ulle aen een peder persoon diese neemt.

Misereatur tui omnipotens Deus, &c. door d'autoriteyt van **G**odt almach-
 tich / ende van de **G**odtsalighe **A**postelen **S**. **P**eter ende **S**. **P**aulwels /
 ende van onsen seer **H**eylighen **V**ader / bpsonderlich aen u gegunt / ende
 aen my belast : **I**ck absolbere u van alle censurē des meesten ofte minste **B**ans /
 suspensie / opschortinghe ofte **I**nterdict (dat is des **K**ercken-bans) à jure vel ab
 23 homine,

homine, ende van alle d'ander censuren ende boeten / daer ghy (t'zj door wat
oorsaken het sonde moghen wesen) in vervallen zijt / al ist schoon dat d'absolu-
tie des selve / ghereserveert is / door de Heylighe Apostolische Stoele / gelijk alst
u by desen is vergunt / ende restituere u tot de eenicheyt ende gemeynschappe der
ghelooigher Christenen / ende absolvere u insgelijck / van alle uwe zonden / mis-
daden ende overdaet / die ghy my als nu beleden hebt / ende van de ghene die ghy
belijden soudet / soose u in de ghebachten quamen / al ist datse soodanich zijn / dat
d'absolutie van dien / de Heylighe Apostolische Stoele (als gheseyt is) toecomt /
ende verleenet u volcomen Aflaet ende vergiffenisse / van alle uwe zonden nu ende
e'eenighen tijden beleden / versumpet ende vergheten / ende van de pynen die ghy
daer voor ghehouden waert te lijden int Daghebber / in nomine Patris, & Filii,
& Spiritus sancti, Amen.

Sommier ofte cort verhael van de vercondighen der Aflaten van Roomen / de welcke sijn Heylicheyt vergunt aen alle de ghene die dese Wille nemen / ende daer toe doen ende volbrengen den inhoudt des selve.

- | | |
|--|--|
| <p>Den j. dach van de Vasten / in S. Sabina /
volcomen aflaet.
Donderdaeghs in S. Joris / volcomen afl.
Vrijdaeghs in S. Jan en S. Pauwels / vol. afl.
Saterdaeghs in S. Crispon / volcomen afl.
Eersten Sondach in S. Jan ende S. Peeter
volcomen aflaet.
Maendaeghs in S. Pieters banden / vol. afl.
Dijnsdaeghs in S. Anastasia / volcomen afl.
* Ende desen dach verlost men een ziel upt
het Daghebber.
Woensdaeghs in S. Maria de groote / vol. afl.
Donderdaeghs in S. Laurens Panisperna /
volcomen aflaet.
Vrijdaeghs in de heylighe Apostelen / vol. afl.
Saterdaeghs in S. Pieter / volcomen aflaet.
Tweede Sondach in S. Maria van't schip-
ken volcom. aflaet. Ende in S. Maria de
groote / van ghelijcken.
Maendaeghs in S. Clemens / volcom. afl.
Dijnsdaeghs int S. Valbina / volcom. afl.
Woensdaeghs in S. Secillie / volcom. afl.
Donderdaeghs in S. Maria over den Cp-
ber / volcomen aflaet.
Vrijdaeghs in S. Vidal / volcomen aflaet.
Saterdaeghs in S. Pieter Marcellino / vol-
comen aflaet.
* Ende desen dach verlost men een ziel upt
het Daghebber.
Derden Sondach in S. Laurens / bupten de
mueren / volcomen aflaet.
* Ende desen dach verlost men een siele upt
het Daghebber.
Maendaeghs in S. Marcus / volcom. afl.
Dijnsdaeghs in S. Potenciana / volc. afl.
Woensdaeghs in S. Syrus / volcom. afl.</p> | <p>Donderdaeghs in S. Cosmus ende S. Da-
mian / wordt het Beelde ghewesen van
onse lieve Vrouwe der Ghemeente ende
van Vrede.
Vrijdaeghs in S. Laurens in Lucina / vol. afl.
Saterdaeghs in S. Susanne / ende S. Ma-
rie der Enghelen in de Termen / volc. afl.
Vierden Sondach in S. Crups in Jerusa-
lem / volcomen aflaet.
* Ende desen dach verlost men een ziel upt
het Daghebber.
Maendaeghs in de hier heylighe ghecroon-
den / volcomen aflaet.
Dijnsdaeghs in S. Laurens in Damasus /
volcomen aflaet.
Woensdaeghs in S. Pauwels / volcom. afl.
Donderdaeghs in S. Silvester / en S. Mar-
ten in de Gheberghen / volcomen aflaet.
Vrijdaeghs int S. Eusebius / volcomen afl.
Saterdaeghs in S. Nicolaes int gebangen-
hups / volcomen aflaet.
Vijfden Sondach in S. Pieter / volcom. afl.
Maendaeghs in S. Grisogono / volcom. afl.
Dijnsdaeghs in S. Quirce / volcomen aflaet.
Woensdaeghs in S. Marcello / volcom. afl.
Donderdaeghs in S. Apolinar / volcom. afl.
Vrijdaeghs in de Ronde S. Steven / volc. af.
* Ende desen dach verlost men een ziel upt
het Daghebber.
Saterdaeghs in S. Jan voor de Latijnsche
Poozt / volcomen aflaet.
* Ende desen dach verlost men een ziel upt
het Daghebber.
Sondaeghs van de Olijve / dat is Palmson-
dach / volcom. aflaet in S. Jan de Terran.
Maendaeghs in S. Praxedis / volcom. afl.
Dijnsdaeghs</p> |
|--|--|

Dijns daeghs in S. Jylsea/ volcomen aflact.
Woensdaegs in S. Maria de groote/ vol. afl.
Donderdaegs in S. Jan de Letran/ vol. afl.
Vrijdaeghs in S. Cruys in Jerusaleem/ en in
S. Maria der Enghelen in de Tennen/
volcomen aflact.

Saterdaeghs in S. Jan de Letran/ vol. afl.
Sondaeghs van Paesschen in S. Maria de
groote/ volcomen aflact.

Maendaeghs in S. Pieter/ volcomen aflact.

Dijns daeghs in S. Pauwels/ volcomen aflact.

Woensdaegs in S. Laurens blyten de mu-
ren/ volcomen aflact.

* Ende desen dach verlost men een ziel uyt
het Daghebber.

Donderdaeghs in de heylige Apostelen/ vol-
comen aflact.

Vrijdaeghs in de Ronde S. Marie/ vol. afl.

Saterdaeghs in S. Jan de Letran/ vol. afl.

Sondaeghs in albis in S. Pancratius/ vol-
comen aflact.

Vercondinghen nae Paesschen.

In de groote Letanien/ dit is de fceste van
S. Marcus tot S. Pieter/ volcomen afl.

Op Heere hemelvaerts dach in sinte Pieter/
volcomen aflact.

Op Pinxter-avondt/ in S. Jan de Letran/
volcomen aflact.

Sondaeghs van Pinxteren in sinte Pieter/
volcomen aflact.

Maendaeghs in S. Pieters banden/ volco-
men aflact.

Dijns daeghs in S. Anastasia/ volcomen afl.

Woensdaegs in S. Maria de groote/ vol. afl.

Donderdaeghs in S. Laurens blyten de
mueren/ volcomen aflact.

* Ende desen dach verlost men een ziel uyt
het Daghebber.

Vrijdaeghs in de heylige Apostelen/ vol. afl.

Saterdaeghs in S. Pieter/ volcomen afl.

* Ende desen dach verlost men een ziel uyt
het Daghebber.

Woensdaeghs van de vier Temporas/ in

S. Maria de groote/ volcomen aflact.

Vrijdaeghs in de heylige Apostelen/ vol. afl.

Saterdaeghs in S. Pieter/ volcomen aflact.

Vercondinghen van den Advent.

Eersten Sondag in S. Maria de groote/
volcomen aflact.

Item in de booscheyen Kercke alle de fce-
sten van ons Liefs vrouwe/ volcomen aflact.

Tweeden Sondag in S. Cruys in Jerusa-
lem/ ende in S. Marie der Enghelen in de
Tennen/ volcomen aflact.

Derden Sondag in S. Pieter/ volcomen afl.

Woensdaeghs 4 Temporas/ in S. Marie
de groote/ volcomen aflact.

Vrijdaeghs in de heylige Apostelen/ vol. afl.

Saterdaeghs in S. Pieter/ volcomen aflact.

Vierden Sondag in de heylige Apostelen/
volcomen aflact.

De Kersnacht in S. Marie de groote/ in de
Capelle van de Cribbe/ volcomen aflact.

In de tweede Misse van den daggheraet in
S. Anastasia/ volcomen aflact.

Op den dach der Gheboorten Jesu Christ
onzen Heere/ in de Misse in S. Marie de
groote/ volcomen aflact.

De fceste van S. Steven/ in de Ronde Ste-
ven/ volcomen aflact.

De fceste van S. Jan Evangeliste in sinte
Marie de groote/ volcomen aflact.

De fceste der Onnooselen/ in S. Pauwels/
volcomen aflact.

Den dach der Besnijdenisse onses Heeren in
S. Marie over den Cyber/ volcomen afl.

Den dach van de Epiphania in S. Pieter/
volcomen aflact.

Sondaeghs in Septuages. in sinte Laurens
blyten de mueren/ volcomen aflact.

* Ende desen dach verlost men een ziel uyt
het Daghebber.

Sondaeghs in Sexages. in sinte Pauwels/
volcomen aflact.

Sondaeghs in Quinquages. in sinte Pieter/
volcomen aflact.

Den Licenciaet Don Francisco d'Avila.

Dier nae volghet het Spaenssch Originael,

BULLA DE LA SANCTA CRUZADA, CONCEDIDA Y MANDADA PVBLICAR PRO NUESTRO

muy sancto Padre Sixto V. En los Reynos de España: e Yslas adjacentes a ellos: y en los Reynos de Sicilia y Cerdeña. En favor de los que ayudaren y sirvieren en la guerra: o gastos della al Rey Don Philippe nuestro Señor, contra los infieles y Hereges, enemigos de nuestra sancta Fee Catholica: con muy grandes indulgencias, gracias y privilegios.

ES DE el tiempo del sancto Moysen, siempre Dios se ha mostrado favorable a su Yglesia, particularmente en mandar juntar campos y formar exercitos grandes para defender su Pueblo, y echar de sus tierras a sus enemigos: compliendo las promettas que avia fecho de les dar su favor y ayuda en las batallas: como se vio en los buenos successos y victorias que Dio a Iudas Machabeo, Principe y Capitan general del dicho su pueblo. Al qual en revelacion avia dicho, Toma la espada sancta, don de Dios: con la qual destruyras y venceras a tus enemigos: y asilo hizo contan dichosos subcessos, como refiere la sancta Escritura. Pues aymitacion desto nuestro muy sancto Padre Sixto quinto: movido con zelo y afecto piadosissimo a prorrogado: y de nuevo concedido la sancta Cruzada al Rey don Phelippe nuestro Señor como Principe tan Catholico y tan grande: y general defensor de la Yglesia Catholica, encargandole la defensa della y de tolo el pueblo Christiano. Y para ayudar y socorro de sus exercitos: concediendo todas las personas que fueren, o imbiaren otras a ellos: y a cada uno de los que tomaren esta sancta Bulla, y dieren la tasa della, para el dicho effecto, las gracias, indulgencias, y facultades siguientes.

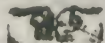
Primeraamente su Santidad concede a todos los fieles Christianos de los dichos Reynos y Señorios, moradores, estantes y abitantes en ellos, y a los que a ellos vinieren: o en ellos se hallaren, que movidos con zelo del ensalcamiento de la Fee Catholica fueren a su costa personalmente a servir a la guerra en el exercito, y con la gente que su Magestad embia, por tiempo de uno año, a pelear contra los Turcos y los otros infieles: o hazer otro qualquier servicio o ayuda personal en el dicho exercito: permaneciendo en el hasta fin del dicho año: la plenaria indulgencia y remission de todos sus peccados: si dellos estuvieren cõrritos de coraçon y los confesaren de boca, o no pudiendo confesar lo deslearen de coraçon: que se ha acostumbrado conceder a los que van a la conquista de la tierra sancta: y en el año del Jubileo. Y declara que la tal indulgencia consigan assi mismo los que murieren antes del fin de la expedicion o en el camino yendo al exercito, o en el mismo exercito. Y a aquellos que por causa de enfermedad, o por otra necesidad legitima que les sobrevenga se partieren del exercito antes dela expedicion. Y otro si se cõcede la misma indulgencia a aquellos que aunque no vayan personalmente embiaren otros a su costa, en esta manera, que si el que assi embiare fuere Cardenal: Primado o Patriarcha, Obispo, Hijo de Rey, Principe, Duque, Marques, Conde, embien quantos hombres comodamente pudieren hasta diez, y no pudiendo tantos, embien cada uno el suyo, si no fuesen tan pobres, que non pudiesen hazer lo y en tal caso dos o tres, o quatro podran embiar un soldado, contribuyendo en esto cada uno segun su posibilidad. Item los cabildos delas Yglesias y Monasterios de religiosos y religiosas, aunque sean de los mendicantes, que por cada diez personas de los tales Cabildos y Monasterios embiaren un soldado, aviendo se esto tratado y acordado en su Cabildo, consigan la misma indulgencia, laqual assi mismo conseguadan los que fueren embiados si fueren pobres. Item los Clerigos seculares que con licencia desus ordinarios, y los reglars de sus superiores, predicaren la palabra de Dios en el dicho exercito, o exercitaren otros ministerios ecclesiasticos y pios, loqual se declara forles licito en el exercito sin incurrir en irregularidad, y que puedan servir sus beneficios por tenientes idoneos, no siendo curados o de cargo de animas, que estos no podran yr sin licencia de su Santidad. Y los soldados que en esta guerra estuvieren sedeciendo no estar obligados a los ayunos a que por voto o precepto dela Yglesia lo estuvieran no estando en la guerra. Item concede su Santidad a todos los susodichos, y a los que no fueren ni embiaren si desus bienes liberalmente contribuyren, y ayudaren para esta sancta obra, con la limosna infra escripta, que durante el dicho año, que corre desde el dia dela publicacion desta

desta Bulla en cada lugar, puedan gozar y gozen de todas las gracias y facultades contenidas
 en esta Bulla conviene a saber que puedan en tiempo de entredicho Apostolico, o ordinario,
 oyr Missa en las Yglesias o Monasterios, o en oratorio particular señalado y visitado por el
 Ordinario dezir Missa, y otros divinos officios por sus personas si fueren presbiteros, o ha-
 zerlos celebrar a otros en su presencia, y de sus familiares y parientes, y recibir el santo Sa-
 cramento dela Eucharistia, y los demas Sacramentos, salvo en el dia dela Pascua con que ellos
 no ayan dado causa al tal entredicho, ni aya quedado por ellos que se quite, y con que las ve-
 zes que quisieren usar del dicho oratorio parado que dicho es, rezen y hagan oracion confor-
 me a la devocion de cada uno, por la conservacion de la union de los Principes Christianos y
 victoria contra infieles. ¶ Item concede que en tiempo de entredicho puedan ser sepultados
 los cuerpos de los difuntos en sepultura sagrada con moderada pompa funeral. ¶ Item
 concede a todos las personas que tomaren esta Bulla que durante el dicho año, puedan de co-
 sejo de ambos medicos spiritual y corporal, comer carne en Quaresma, y otros tiempos de
 ayunos y dias prohibidos de comer carne por todo el año. Y que assi mismo puedan libremente
 a su alvedrio comer huevos y cosas de leche, de manera que los que no comieren carne, guar-
 dando en lo demas la forma del ayuno Ecclesiastico, ayan cumplido y satisfecho al dicho
 ayuno. Y en este indulto de comer huevos, y cosas de leche, a su alvedrio no se cõprehenden
 los Patriarchas, Primados, Arcobispos, Obispos, ni otros Prelados inferiores, ni qualesquier
 personas regulares: ni de las seglares los Clerigos, Presbyteros, en quanto a los dias dela
 Quaresma tan solamente. Empero facanse destos nombrados los que fueren de sesenta años:
 y todos los cavalleros de las ordenes militares, que los unos y los otros podran comer hue-
 vos y cosas de leche a su alvedrio y gozaran del dicho indulto. ¶ Item los susodichos que no
 fueren ni emblarem si contribuyeren y ayudaren de sus bienes, y demas de la dica contribu-
 cion ayunarem voluntariamente pro devocion en dias que no fueren de precepto, e hizieren
 oracion implorando la ayuda de Dios por la victoria contra infieles, y su gracia por la union
 y confederacion de los Principes Christianos, y si no pudieren ayunar por algun legitimo im-
 pedimento hizieren otra obra pia a arbitrio de su confessor, o de su cura, todas quantas vezes
 lo hizieren durante el dicho año, se les conceden y relaran misericordiosamente quinze años
 y quinze quaretenas de perdon de las penitencias a ellos impuestos, y en qualquier manera
 devidas, y que sean participantes de todas las Oraciones, Limosnas, Peregrinaciones: y tam-
 bien dela de Jerusalem, y delas demas buenas obras que en la universal Yglesia militante, y
 en cada uno de sus miembros se hazen. ¶ Item concede a los que en dias de Quaresma, y
 otros dias del año, en que ay estaciones de Roma visitaren cinco Yglesias o cinco Altares, y
 sino oviere cinco Yglesias o cinco Altares, cinco vezes una Yglesia, o un Altar, y alli hizieren
 oracion devotamente por la union y victoria susodichas, que ganen y consigan todas las in-
 dulgencias y perdones que ganen y consiguen los que personalmente visitaren las Yglesias
 de la ciudad de Roma y extramuros della, y como las ganarian si personalmente visitassen las
 dichas Yglesias. ¶ Item para que con mas puridad y limpieza de sus consciencias puedan
 hazer oracion concede su Santidad a todos los susodichos que puedan elegir por confessor a
 qualquier Presbytero secular o regular de los aprobados por el Ordinario, el qual les pueda
 absolver una vez en la vida, y otra en el articulo de la muerte, de qualesquier peccatos y cen-
 suras aunque sean de los reservados y reservadas a la sede Apostolica, y de los declarados en
 la Bulla in Cena Domini, excepto del crimen y delicto de la Heregia, y que consigan y ayan
 plenaria indulgencia dellos. Y delas censuras y peccados no reservados a la sede Apostolica,
 los pueda absolver tantas quantas vezes los confesaren con penitencia soludable conforme
 a las culpas. Y en caso que sea necesario satisfacion para conseguir la dicha absolucion: la
 hagan por sus personas, y aviendo impedimento la puedan hazer sus herederos, o otros po-
 rellos. Podra tambien el dicho cõfessor comutarles qualesquier votos en algun socorro desta
 expedicion, excepto los de castidad, religion, y ultra marino. ¶ Item que si durante el dicho
 año acaesciere que ellos por muerte repentina y subita, o por ausencia de confessor mueran sin
 confession, con que ayan muerto contritos, y al tiempo estatuydo por la Yglesia se ovieren
 confessado, y que no ayan sido negligentes ni descuydados en confiança desta gratia, consi-
 gan la dicha plenaria indulgencia y remission de peccados, y a sus cuerpos se pueda dar Ec-
 clesiastica sepultura sino ovieren muerto del comulgados, no obstante el entredicho. Otrosi
 su Santidad por su breve particular a cõcedido a todos los fieles Christianos que tomaren esta
 dicha Bulla dos vezes en el dicho año, que puedan otra vez en la vida y otra en el articulo dela
 muerte demas de la que arriba les esta concedida, ser absueltos de todos y qualesquier pecca-
 dos crimines y excessos, por mas graves que sean, y de qualesquier censuras y sentencias de

excomuniada en que ovieren incurrido, aunque sean de las contenidas en la Bulla de la Cena del Señor, y la absolucion reservada a su Santidad, excepto del crimen de la Heregia, como dicho es. Y que puedan gozar dos vezes de todas las gratias e indulgencias, y facultades, y perdones contenidos en esta dicha Bulla. Y su Santidad da facultad a nos el Licenciado Don Francisco d'Avila, del Consejo de su Magestad de la sancta y general Inquisicion, Arceobispo de la sancta Yglesia de Toledo, Comissario general Apostolico de la sancta Cruzada, para que podamos suspender durante el año de la publicacion desta dicha Bulla todas las gratias & indulgencias facultades y privilegios concedidos en estos dichos Reynos y Señorios Yslas y Provincias a qualesquier Yglesias, Monasterios, Hospitales, Confradias & lugares pios, y personas particulares, aunque las cõcessiones tengan clausulas contrarias a la suspension. Y otro si para que podamos revalidar aquellas mismas gratias y facultades y otras qualesquier, y para que nos y nuestros subdelegados podamos suspender el entredicho si le oviere donde se predicare esta Bulla. Y otro si para que podamos arbitrar y declarar conforme a la calidad de las personas la contribucion y limosna que ovieren de dar los que tomanen esta Bulla.

Y nos el dicho Comissario general Apostolico de la sancta Cruzada, en favor desta sancta Bulla, por la autoridad Apostolica, a nos concedida, y para que tan sancta obra no se impida ni cesse por otras indulgencia, suspendemos durante el año de la publicacion y predicacion della todas y qualesquier gracias, indulgencias y facultades semejantes o diferentes, concedidas por su Santidad, o por los summos Pontifices sus antecessores, o por la sancta sede Apostolica, o por su autoridad, en todos los dichos Reynos y Señorios de su Magestad, a todos y qualesquier Yglesias y Monasterios, Hospitales, o a otros lugares pios, Vniversidades, Confrades, y singulares personas, aunque las dichas gracias y facultades sean en favor de la fabrica de sant Pedro de Roma, o de otra semejante Cruzada, y aunque todas o qualesquier dellas tengan clausulas contrarias a esta suspension. Por manera que durante el año de la publicacion desta dicha Bulla ninguna persona pueda ganar ni gozar alguno otras gracias, indulgencias y facultades, ni se puedan publicar, excepto las concedidas a los superiores de las ordenes mendicantes, en quanto a sus Frayles. Y en favor desta dicha Bulla, por la misma auctoridad Apostolica, declaramos que los que tomanen esta presente Bulla, puedan gozar, y gozen de todas las gracias, facultades e indulgencias, y jubileos, y perdones, y remission de peccados, que les ayan sido concedidos por nuestro muy sancto Padre Sixto quinto, y por los otros summos Pontifices passados de felice recordacion, o por la sancta sede Apostolica, o por su auctoridad, comprehendidas en la dicha suspension. Las quales en virtud de la dicha comission Apostolica les revalidamos. Y por la misma auctoridad Apostolica, suspendemos el entredicho si le oviere en qualquier lugar donde se hiziere la publicacion y predicacion desta Bulla por ocho dias antes y despues, segun que en la Bulla de su Santidad se contiene. Y declaramos que los que la tomanen ayan de recibir y guardar este Summario y Bulla que va impresso de molde, y sellado y firmado de nuestro nombre y sello, porque de otra manera no ganan ni gozan la dicha Bulla, ni gracias della. Y por quanto vos

distes dos reales de plata, que es la limosna que avemos tassado y declarado, y recibistes esta dicha Bulla escripto en ella vuestro nombre, declaramos que aveys conseguido y se os conceden las dichas indulgencias gracias y facultades, y podeys usar y gozar de todas ellas en la forma sobredicha. De lo qual mandamos dar la presente, que es fecha en Madrid, y veynte de Octubre, de mil quinientos y nonenta años.



FORMA

FORMA DE ABSOLVCION QUE VNA VEZ EN LA VIDA Y OTRA EN EL ARTICULO

DE LA MUERTE SE PUEDE HAZER POR VIRTUD
desta bulla a qualquier persona que la tomare.

Miserere tui omnipotens Deus, &c. Por la auctoridad de Dios todo poderoso y de los bienaventurados Apostoles sant Pedro y sant Pablo, y de nuestro muy sancto Padre, especialmente ati concedida y ami cometida, yo te absueluo de toda censura de excomunion mayor o menor: suspensio o entredicho, a jure vel ab homine, y de todas las otras censuras y penas en que por qualquiera causa ayas incurrido, aunque la absolucion dellas sea reservada a la sancta sede Apostolica, segun por esta te es concedida, y restituyote a la union y comunion de los fieles Christianos. Y assi mismo te absueluo de todos tus peccados crimines y excessos que ami ago ra has confessado, y de los que confessarias fia tu memoria ocurriessen, aunque seam tales que la absolucion dellos a la sancta sede Apostolica (como dicho es) partenezca. Y otorgote plenaria iudulgencia y remission cumplida de todos tus peccados agora y en qualquier tiempo confessados olvidados o ignorados, y de las penas que por ellos eras obligado a padecer en el Purgatorio. *In nomine Patris, & Filij, & Spiritus sancti. Amen.*

Summario de las estaciones e indulgencias de Roma, las quales concede su Sanctidad a todas las personas que tomaren esta bulla, y hizieren y cumplieren cerca desto lo en ella contenido.

El primera dia de quaresma en S. Sabina ind. ple.
Lunes en sant Iorge, indulgencia plenaria.
Viernes en sant Iuan y Sant Pablo, indul. plenar.
Sabado en sant Triphon, indulgencia plenaria.
Dominica primera en sant Iuan y S. Pedro, ind. ple.
Lunes en sant Pedro in vincula, indulg. plenaria.
Martes en sancta Anastasia, indulgencia plenaria.
✠ Y este dia se saca una anima de Purgatorio.
Miercoles en sancta Maria la mayor, indul. plen.
Lunes en sant Lorenzo Panisperna, ind. ple.
Viernes en los sanctos Apostoles, indulgencia plen.
Sabado en sant Pedro, indulg. plenar.
Dominica ij. en sancta Maria de la navicella y en sancta Maria la mayor, indulgencia plenaria.
Lunes en sant Clemente, indulgencia plenaria.
Martes en sancta Balbina, indulgencia plenaria.
Miercoles en sancta Cecilia, indulgencia plenaria.
Lunes en sancta Maria trans Tiber, indulg. plen.
Viernes en sant Vidal, indulgencia plenaria.
Sabado en sant Padre Marcelino, indulg. plenaria.
✠ Y este dia se saca una anima de Purgatorio.
Dnica iij. en S. Lorenzo fuera de los muros, ind. plen.
✠ Y este dia se saca una anima de Purgatorio.
Lunes en sant Marcos, indulg. plenar.
Martes en sancta Potenciana, indulg. plenar.
Miercoles en sant Sixto, indulg. plenaria.
Lunes en S. Cosme, y S. Damian se muestra la Imagen de nuestra Señora del populo y de la paz: y ay indulgencia plenaria.
Viernes en S. Lorenzo in Lucina, indulg. plenar.
Sabado en sancta Susanna, y en sancta Maria de los Angeles, en las Termas, indulgencia plenar.
Dominica iiij. en sancta Cruz in Ierusalem, ind. ple.
✠ Y este dia se saca una anima de Purgatorio.
Lunes en los sanctos quatro Coronados, indulg. plen.
Martes en sant Lorenzo in Damasco, indulg. plenar.
Miercoles en sant Pablo, indulgencia plenaria.
Lunes en S. Silvest. y S. Martin, en los montes, in. pl.
Viernes en sant Eusebio, indulgencia plenaria.
Sabado en sant Nicolas in carcere, indulg. plenaria.
Dominica v. en sant Pedro, indulg. plenaria.
Lunes en sant Grisogono, indulgencia plenaria.
Martes en sant Quirce, indulgencia plenaria.
Miercoles en sant Marcelo, indulg. plenar.
Lunes en sant Apollinar, indulg. plenar.
Viernes en sant Estevan redondo, indulg. plenar.
✠ Y este dia se saca una anima de Purgatorio.
Sabado en sant Iuan ante portan Latinam, ind. ple.
✠ Y esta dia se saca una anima de Purgatorio.
Dominica de la Oliva que es Domingo de Ramos: indulgencia plenaria en sant Iuan de Letran.
Lunes en sancta Praxedis, indulgencia plenaria.
Martes en sancta Prisca, indulgencia plenaria.
Miercoles en sancta Maria la Mayor, ind. plenaria.
Lunes en sant Iuan de Letran, indulg. plenaria.
Viernes en sancta Cruz in Ierusalem, y en sancta Maria de los Angeles en las Termas, ind. plenar.
Sabado en sant Iuan de Letran, indulgencia plenar.
Dominica de Pascua en sancta Maria la Mayor, indulgencia plenaria.
Lunes en sant Pedro, indulgencia plenaria.
Martes en sant Pablo, indulgencia plenaria.
Miercoles en S. Lorenzo fuera de los muros, ind. ple.
✠ Y este dia se saca una anima de Purgatorio.
Lunes en los sanctos Apostoles, indulgencia plenar.
Viernes en sancta Maria la redonda, indulg. plenar.
Sabado en sant Iuan de Letran, indulgencia plenar.
Dominica in albis en sant Papegrasio, indul. plenar.

Estaciones

Estaciones de pascua.

En las Letanias mayores, esto es la fiesta de sant Marcos a sant Pedro, indulgencia plenaria.

En el dia de la Ascension de Christo en sant Pedro indulgencia plenaria.

En la vigil de Pentecostes en S. Iuan de Letran. in. pl.

Lunes en san Pedro in vincula, indulgencia plenaria.

Martes en santa Anastasia, indulgencia plenaria.

Miercoles en santa Maria la mayor, indulg. plena.

Jueve en sant Lorenzo fuera de los muros, ind. plen.

✠ Y este dia se saca una anima de Purgatorio.

Viernes en los santos Apostoles, indulgencia plenaria.

Sabado en sant Pedro, indulg. plenaria.

✠ Y este dia se saca una anima de Purgatorio.

Miercoles de iiij. temporas en Santa Maria la

mayor, indulgencia plenaria.

Viernes en los santos Apostoles, indulg. plenaria.

Sabado en S. Pedro, indulgencia plenaria.

Estaciones del Adviento.

Dominica j. en S. Maria la mayor, indulg. plen.

Item en la dicha yglesia todas las fiestas de nuestra

Señor, indulgencia plenaria.

Dominica ij. en santa Cruz in Ierusalem, y en S.

Maria de los Angeles en las Termas, ind. plenaria.

Dñica iij. en sant Pedro, indulgencia plenaria.

Miercoles de las iiij. temporas en S. Maria la mayor, indulgencia plenaria.

Viernes en los santos Apostoles, indulg. plen.

Sabado en sant Pedro, indulgencia plenaria.

Dñica iiij. en los santos Apostoles, indulg. plenaria.

La noche de Navidad en santa Maria la mayor en la capilla del Pesebre, indulgencia plenaria.

En la segunda Misa del Alua en S. Anastasia, indulgencia plenaria.

El dia de la Natividad de nuestro Señor Iesu Christo a la tercera Misa en santa Maria la mayor, indulgencia plenaria.

La fiesta de S. Estevan en S. Estevan redondo, in. pl.

La fiesta de sant Iuan Euangelist. en santa Maria la mayor, indulgencia plenaria.

La fiesta de los Inocentes en sant Pablo, ind. plenaria.

El dia de la Circuncion de nuestro Señor en santa Maria de trans Tiber, indulgencia plenaria.

El dia de la Epiphania en S. Pedro, indulg. plenaria.

Dñica in septuagesima en S. Lorenzo extramuros, in. pl.

✠ Y este dia se saca una anima de Purgatorio.

Dñica in sexagesima en sant Pablo, indulg. plenaria.

Dñica in quinquagesima en sant Pedro, ind. plen.

El Licenciado Don Francisco d'Avila.



mayor

man.

major

ma,

major

or,

in pl.

larin

len.

arin

arin

n. pl.

rio.

enat

en